

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix redt wienerisch 2

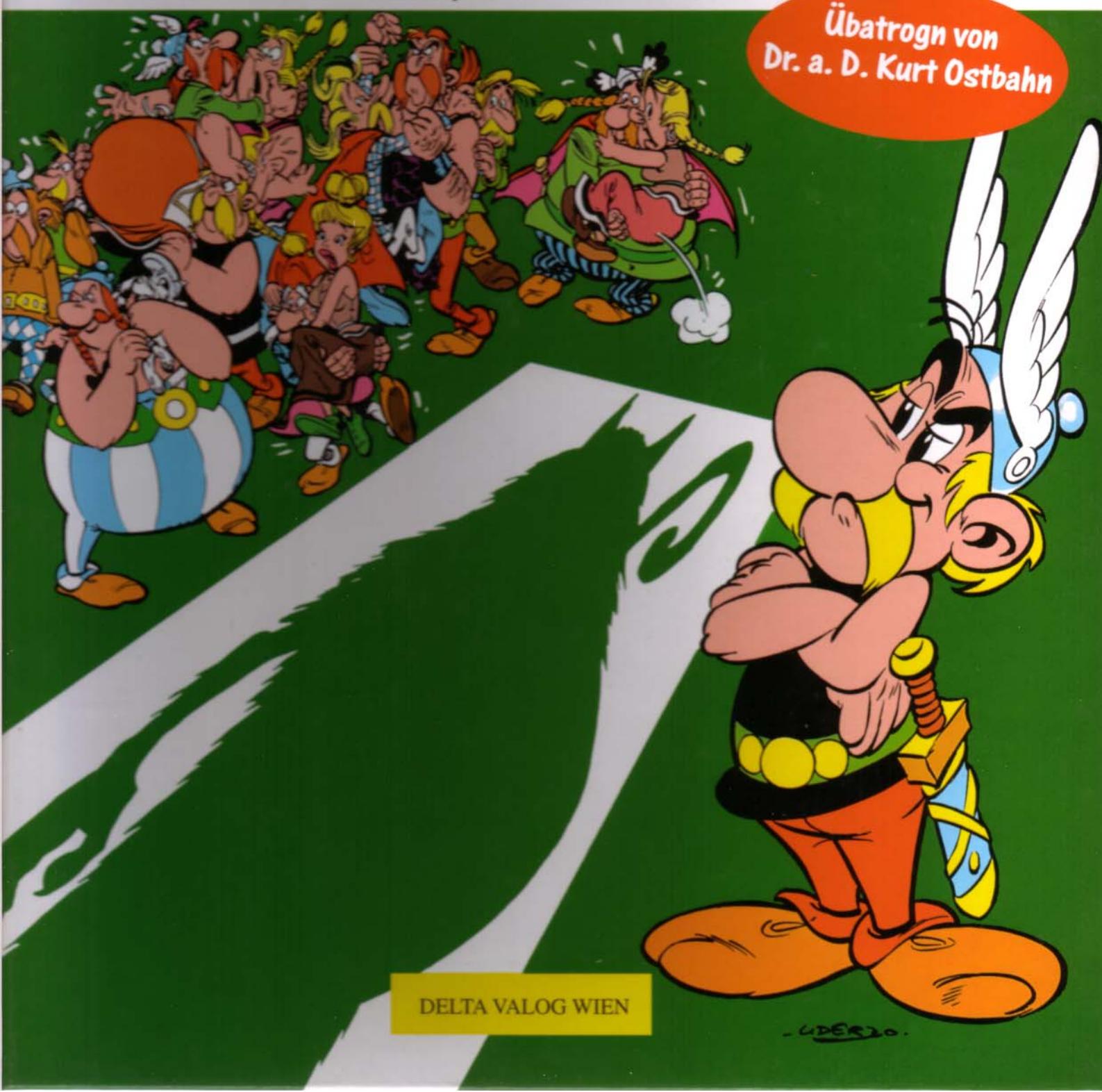
MUNDART

Buach 17

DA WOASOGA

Gschichtl vom Goscinny Büdln vom Uderzo

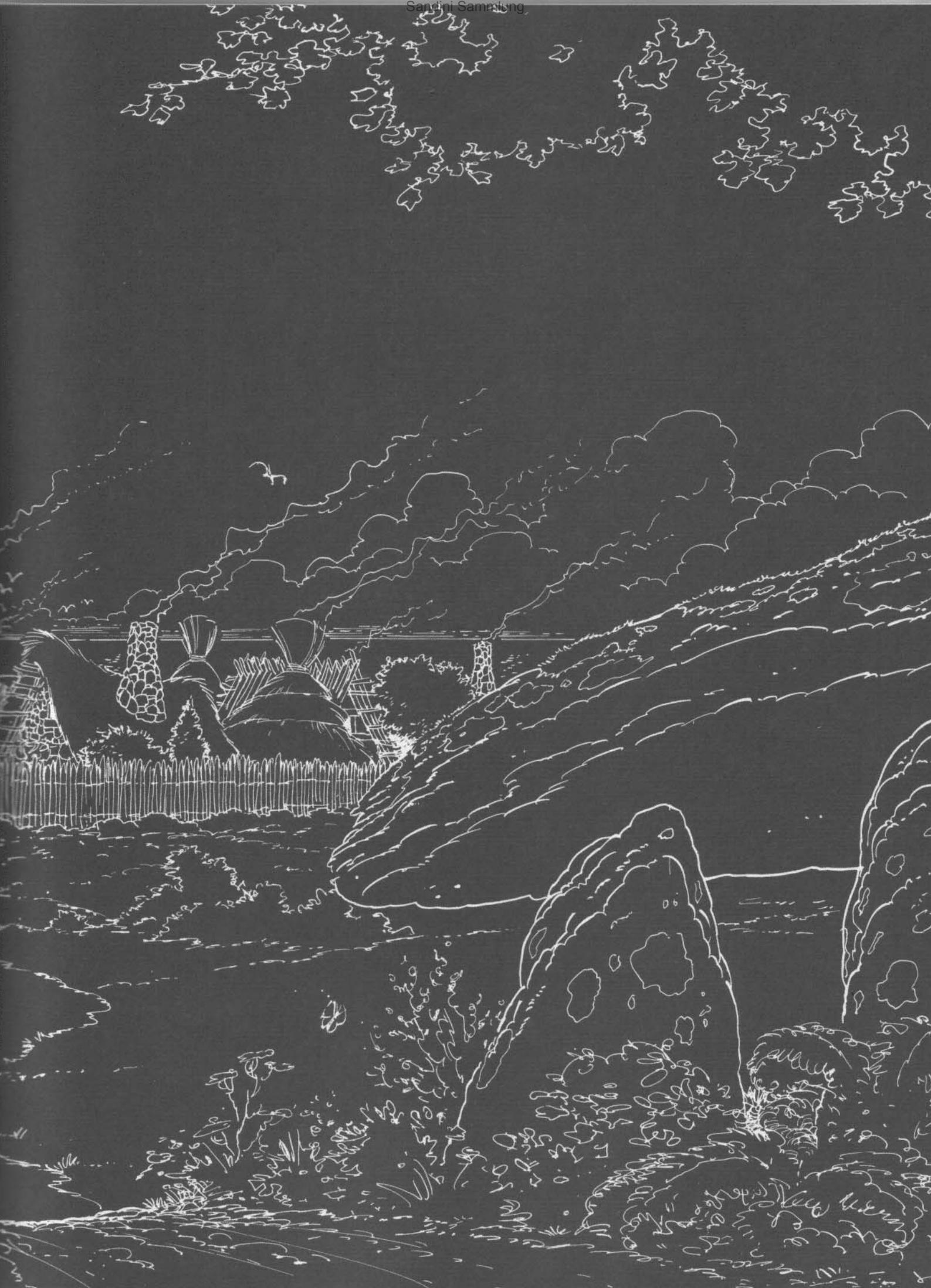
Übatrogn von
Dr. a. D. Kurt Ostbahn



DELTA VALOG WIEN

-UDERZO-





GOSCINNY UND UDERZO
LEGN DES ZWOATE ASTERIX MUNDART-BIACHL
AUF WIENERISCH VUA

DA WOASOGA

GSCHICHTL VOM RENE GOSCINNY BÜDLN VOM ALBERT UDERZO



DELTA VALOG · WIEN

Asterix

redt wienerisch



Antn = Ente
 Bagasch = Gesindel
 betonian = heftig zuschlagen
 Bresln = Probleme
 derrisch = schwerhörig, taub
 Dillo = Depp
 dischkarian = diskutieren
 Dolm = Dummkopf
 einedruckn, jmd. wos = jmd. von falschen Tatsachen überzeugen
 fadisian, se = sich langweilen
 Gassi gehn = (den Hund) äußerln führen
 Griachal = unangenehmer Geruch
 gstopft = betucht, reich
 Gsturi = Chaos, Unordnung
 Habschi = Freund
 Hirnederl = Idiot
 Hotwolee = die "oberen Zehntausend"
 kapischo = kapiest du?!
 Klampfn = Saiteninstrument
 kneißn = begreifen
 koidwoam = jenseits der Schmerzgrenze (bei einer Schlägerei)
 komod = bequem, gemütlich
 Kööch = Kohl, Kelch, Zwist
 Krawattl = Hemdkragen, Schlips
 Kraweu = Lärm
 Kudarei = Gelächter
 Lejerl = Falle
 Massa, a = eine Menge
 Mischkulanz = Mischung
 Njus = Neugkeiten
 ollaweu = immer
 Pappalatur = Mundwerk
 Papperl = Mahlzeit
 peulesian = verduften, abhauen
 Pitschn = Gefäß
 Plutza = Kopf

Polsta = Kissen
 Pülcha = Kleinkrimineller
 Quargel = intensiv riechender Käse, Quatsch
 Raunzarei = Gejammer
 Schef = Chef, Boß
 Scherzkübel = Spaßvogel
 schiffen = urinieren, regnen
 Schinakl = Schiff
 Schippl = Haarschopf; eine Menge
 schledern = hastig trinken
 Schlittinfoan, mit jmd. = jmd. Saures geben
 schnabulian = mit Genuss essen
 Schottiga = Dunkelhäutiger; hier: jmd., der einen großen Schatten wirft
 Strizzi = Kleiner Gauner, Taugenichts
 Trankl = Drink, alkoholisches Getränk
 traunschian = ausnehmen (z.B. Geflügel)
 Tschantz = Chance, Gelegenheit
 vajauken = vertreiben, in die Flucht schlagen
 vatschüssn, se = sich verabschieden
 Vollkoffa = Vollidiot
 Wappla = Dummkopf
 Weisl gebn, jmd. en = jmd. die Tür weisen, hinauswerfen, verlassen
 wengl, a = ein Kleinwenig
 Wickel = Auseinandersetzung
 wiff = schlau
 windich = unseriös
 Wos Siasses = Mehlspeisen
 Wüdsau = Wildschwein
 wuggi = verdreht, verrückt
 wurlat = aufgereggt, unter Spannung stehen
 Zehnazwian = Bindfaden der Stärke Zehn
 Ziagnmüli = Ziegenmilch
 Zniacht = wehrloser Mensch, klein von Wuchs
 zum Bleistift = zum Beispiel

Erschtauflog 1998

DELTA VALOG GMBH
 70146 Stuttgart
 Zerscht aus Französisch auf hochdeutsch übasetzt von Gudrun Penndorf M.A.
 Jetzn ind Wienerische übatrogn von Dr. a.D. Kurt Ostbahn
 Schönbrunner Düälökt: Görhard Förstör
 Schefredaktör: Michael F. Walz
 Schefredaktör-Stövatreta: Georg F.W. Tempel
 Handgschriebn von Görhard Förstör
 Gestaltung: Wolfgang Berger

Buachherstellung: Andreas Jakob und Annick Toussaint
 Titel vom Orginal: „Le Devin“
 © fia de französischsprachige Originalausgab:
 DARGAUD EDITEUR S.A., Paris 1972 - von Goscinny und Uderzo
 Exklusiv-Lizenz fia de deitschsprochige und de wienerische Ausgab:
 © DELTA VALOG GMBH, Stuttgart 1998
 Druck und Vorarbeitung: Sebalde Sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2252-X

Druckt auf chlorfrei Papia.

GOSCINNYRIX

VDERVORIX



VIS COMICA



ES IS SCHO A ZEITL AUS, 50 V. CHR. WOAS, DO WOA GANZ GALLIEN FEST IN RÖMISCHA HAND... GANZ GALLIEN ? NED WIRKLICH ! WEU A HANDVOI ZAACHE HUND IN AN KLAN GALLISCHN KAFF STÖT DENA BESOTZA AN BAM NOCHN ANDERN AUF. UN DE RÖMISCHN LEGIONÄRE, DE WOS IN EANARE LOGA IN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLAABONUM KASANIERT SAN, DE HAM DO ECHT KAN LENZ ...

DE GALLIER FIACHTN SE NUA VUA AN : NÄMLICH DASS EANA DA HIMME AUF DE BIRN FOIN KUNNT... UND MOMENTAN SCHAUT'S GAUNZ SO ALS OIS WARATS SO WEIT, WEU IN DEM KLAN, UNS WOHL-BEKANNNT GALLISCHN UAT GEHT A DUNNAWETTA NIEDA, DES SE QUASI GWOSCHN HOD.

WRRRUMM!



(1)

DE HOTWOLEE HOD SE IM HAUS VOM SCHEF, EN MAJESTIX, VASAMMELT...

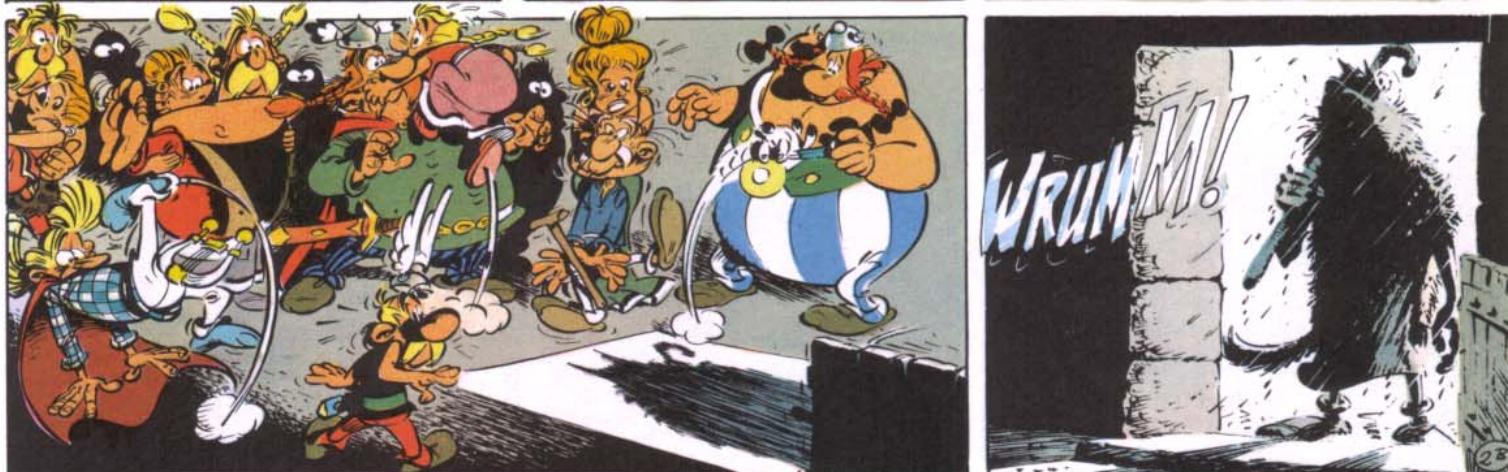
UND DA MIRACULIX, UNSA DRUIDE, IS BEI SEIN JOARESTREFFN IM KARNUTNWOLD... DEA HÄTT UNS HOID KENNA HÖFN.

HEAST, BITTICH, WOS SOI GROSS SEI? DES IS JO NED DES ERSCHTE MOI, DASS BEI UNS DUNNAT, BLITZ UND SCHIFFT. DESMOI A BISSL GOA ARG, GIB I ZUA, OBA...

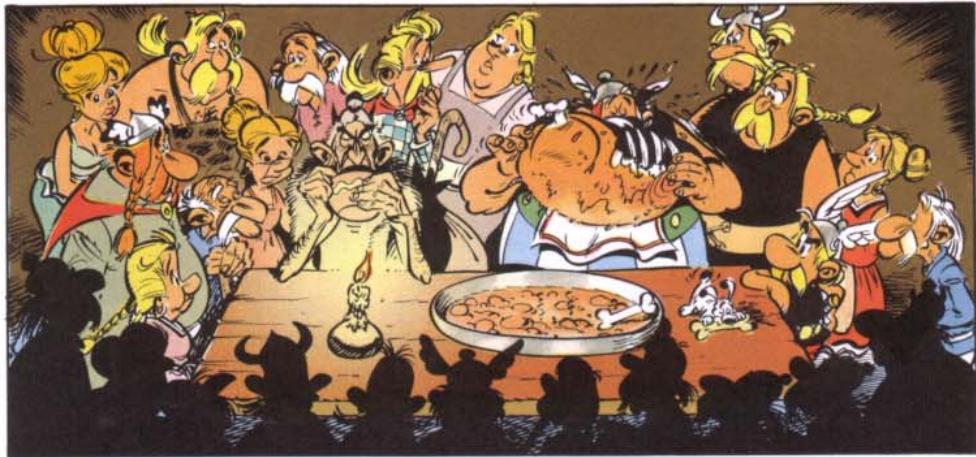


SOI I UNS A WENGL AN MUT AUSINGA, LEITLN ?

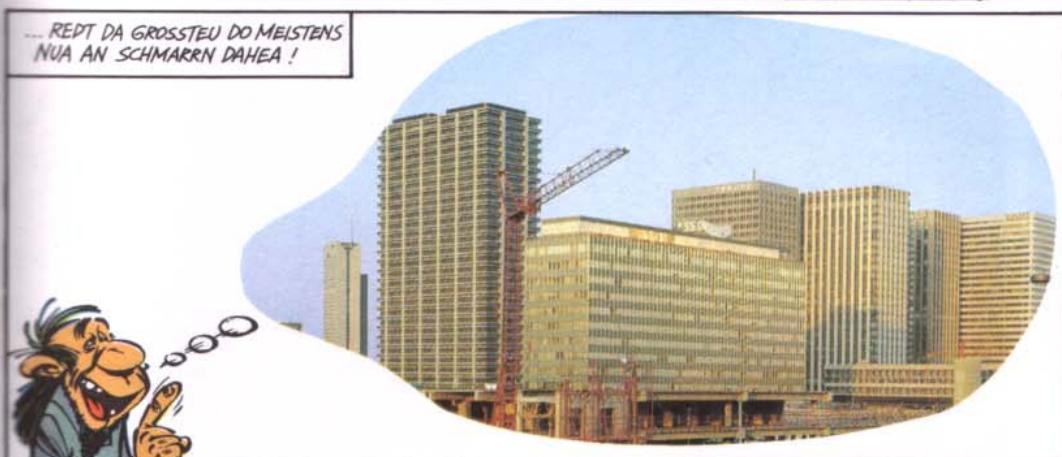
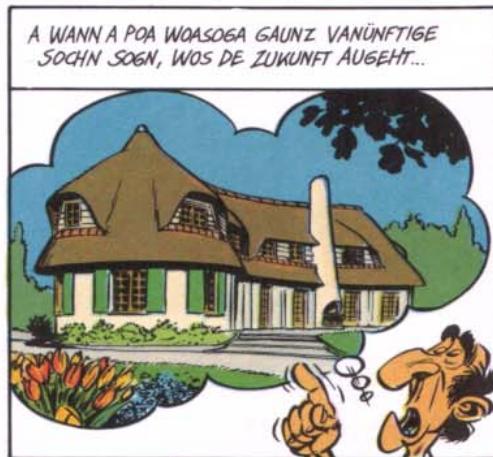






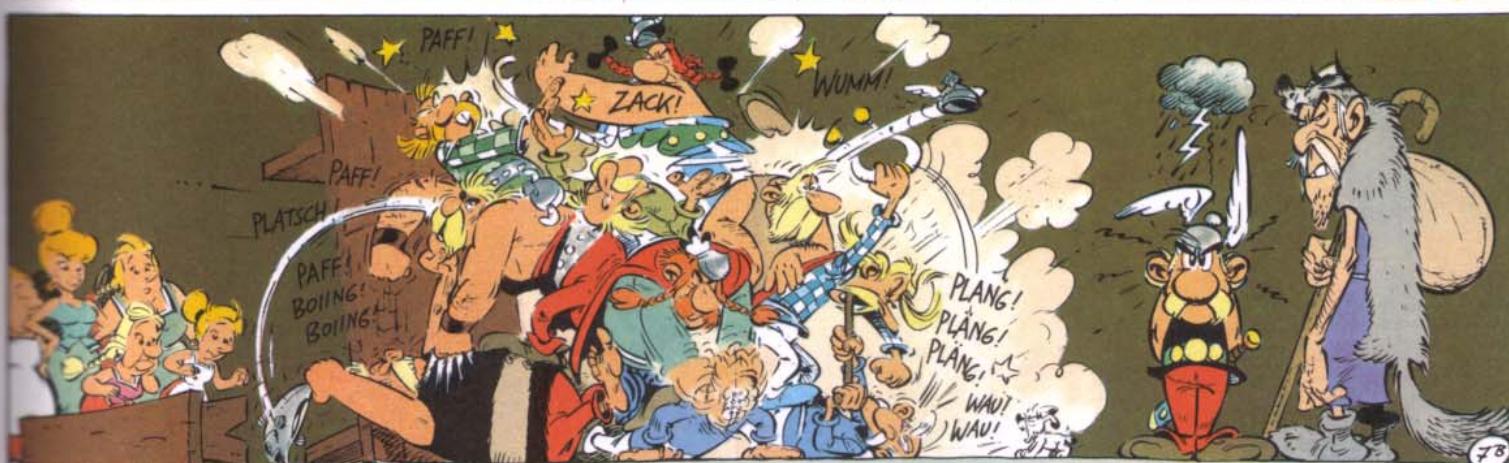


EN ASTERIX SEI SNEPSIS
ÄNDERT NIX AN DEM FAKTUM:
BEI SO AN SCHIPPL GÖTTA,
DE WOS DE OLLE BESCHÜTZIN
UND BEDROHN, WÜ DA
MENSCH IN DA ANTIKE SEI
SCHICKSOI AFOCH IM
VUAHINEIN WISSN. UND
DIESBEZÜGLICH SOLLT
MA DO JETZT EIGENTLICH
A KLAUMMA AUF-
MOCHN...



SE SAN UND BLEIBN HOID
SCHARLATANE, DE WOS VON DA
GUADGLÄUBIGKEIT, DA AUGST
UND EN BLEDN ABERGLAUBN
VON DE MENSCHIN LEBN.
KLAUMMA ZUA.







**RAUS!
ALLE RAUS!**

**ALLE, HAB
ICH GESAGT!!**

OBA, MINERL,
I BIN DO DO
DAHAM...

**AUSSE, ES
BAGASCH!**

ZAH AU,
DE OIDE
KUMMT MITN
BESN!

SAN MA
DURCH DE TIA
?

JO,
SCHEF!

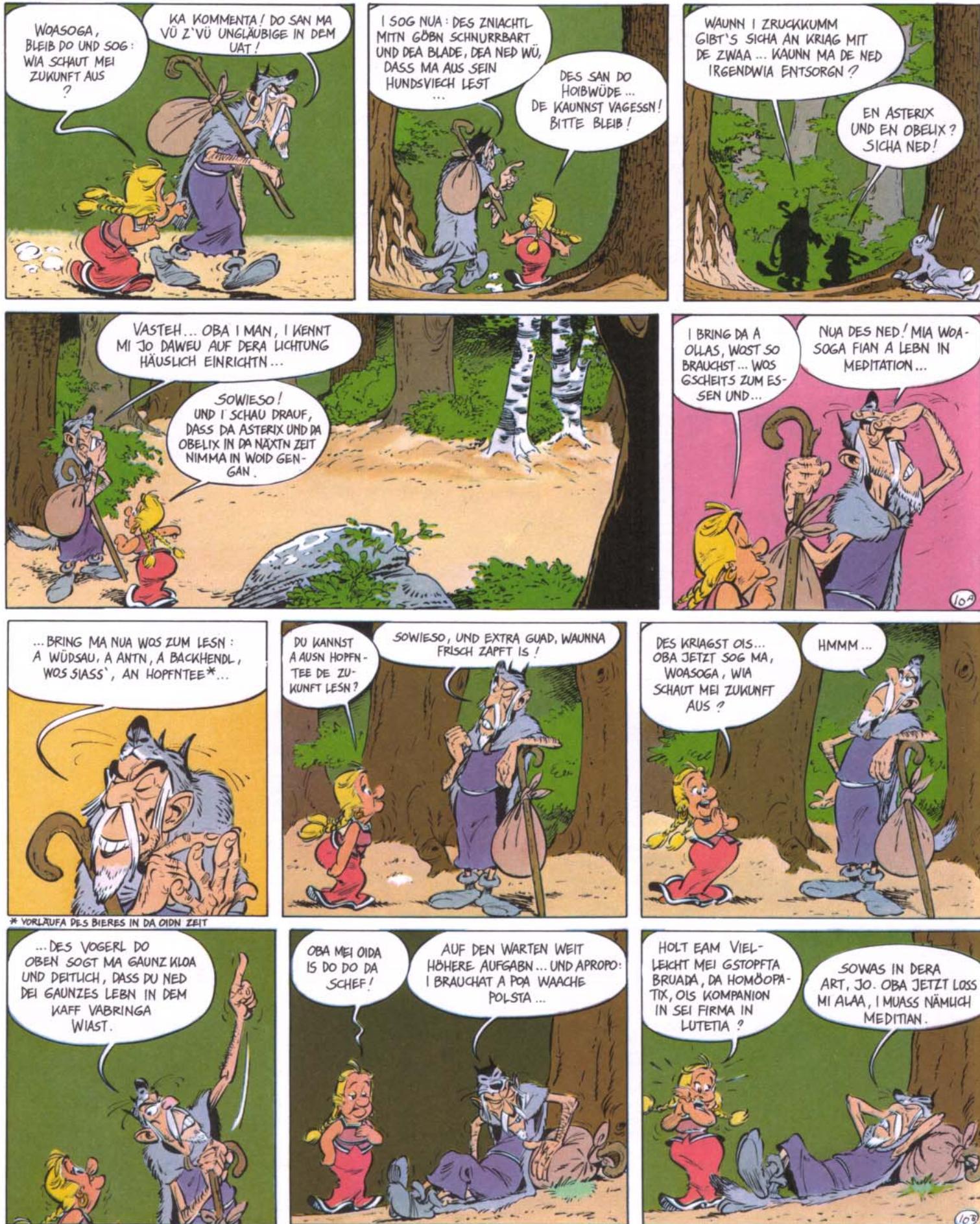
BOOMING

9A

WOASOGA!
WOAT!

SEI NUA VUASICHTIG! IM LETZTN UAT
HAMS DE MIT AN TRITT VERABSCHIEDET...
OBA DE LEIT DUAT WOAN A NUA HOIB SO
BLED WIA DE DO!

9B

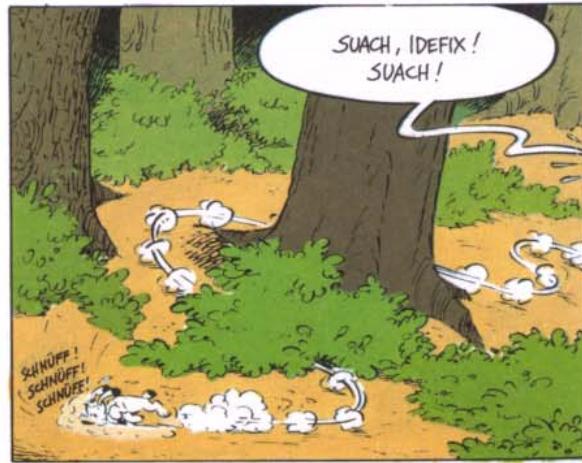


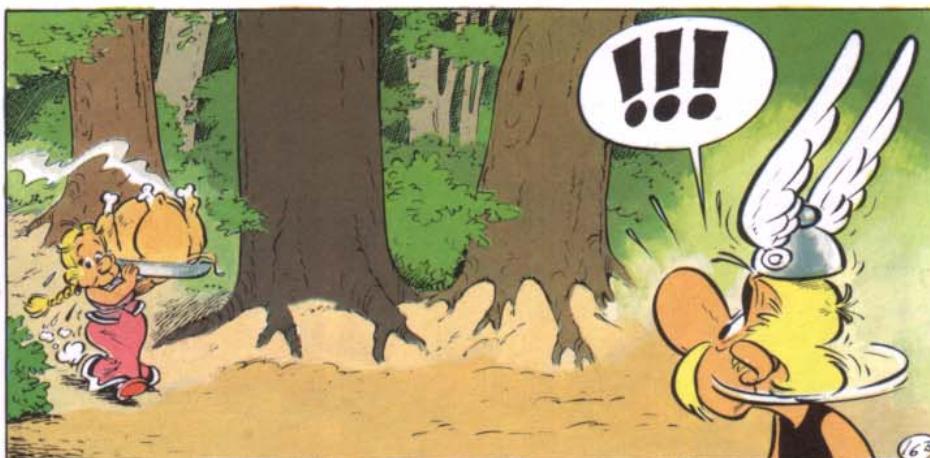
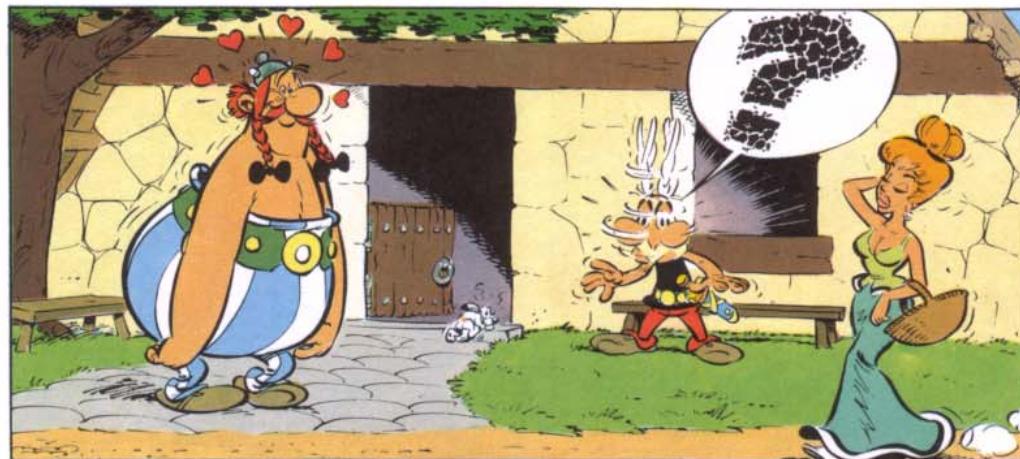






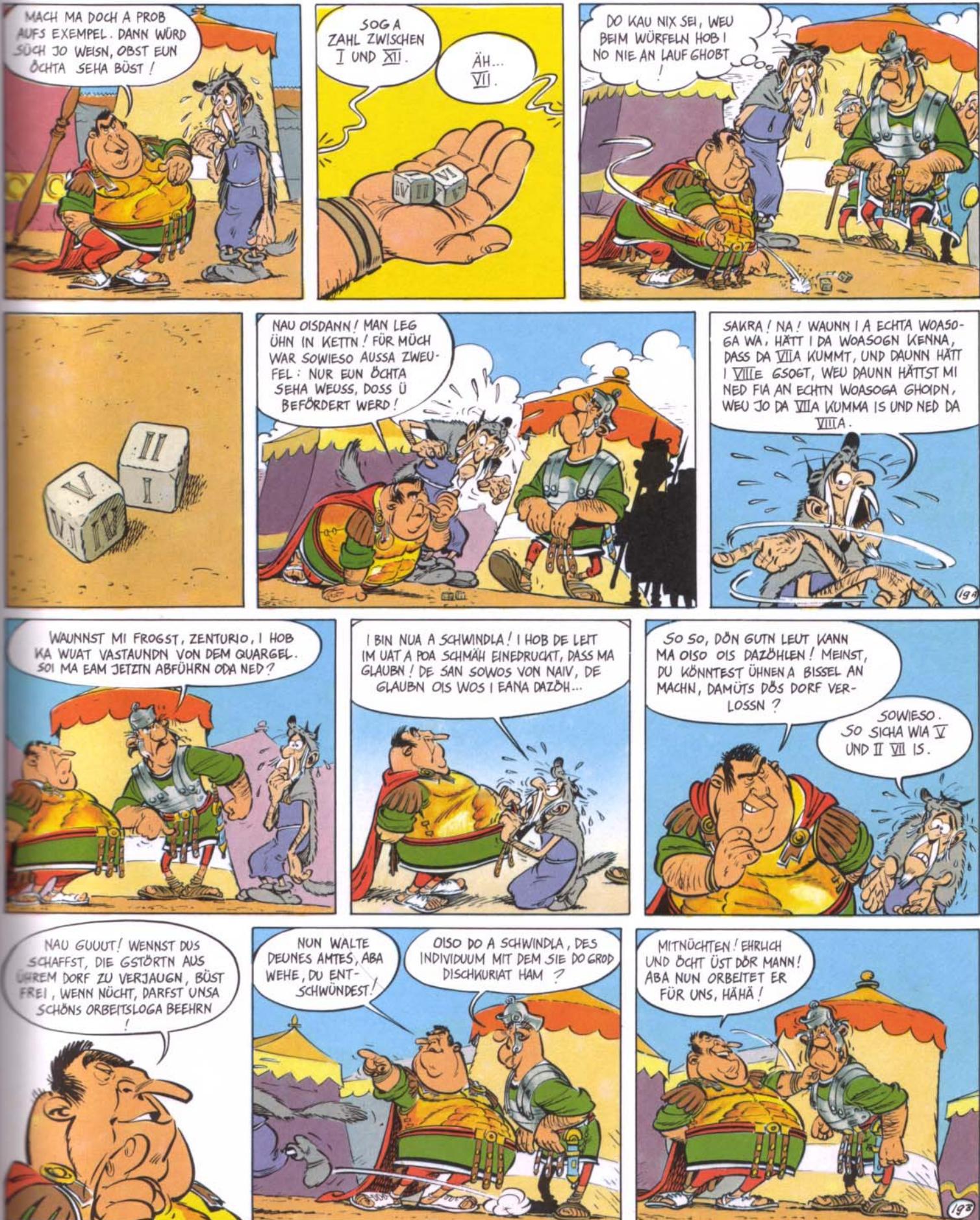








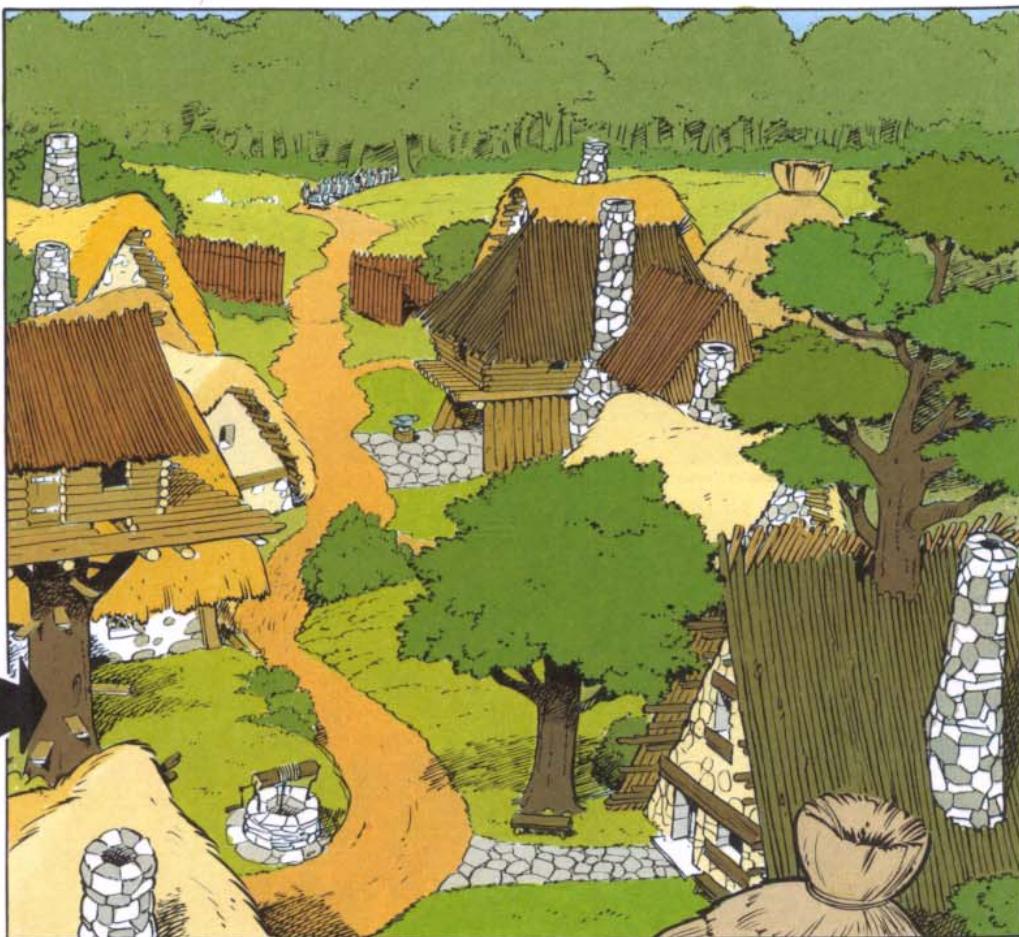




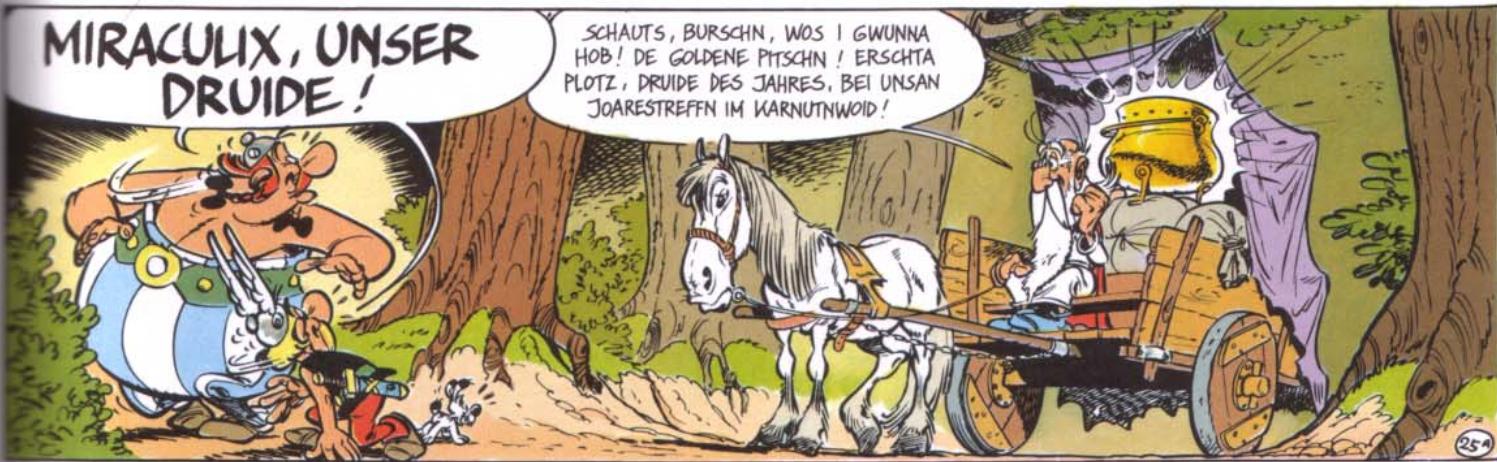


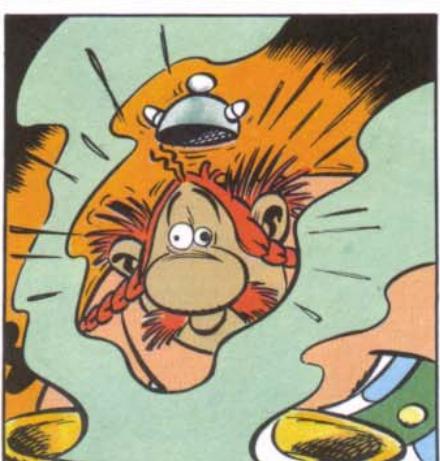




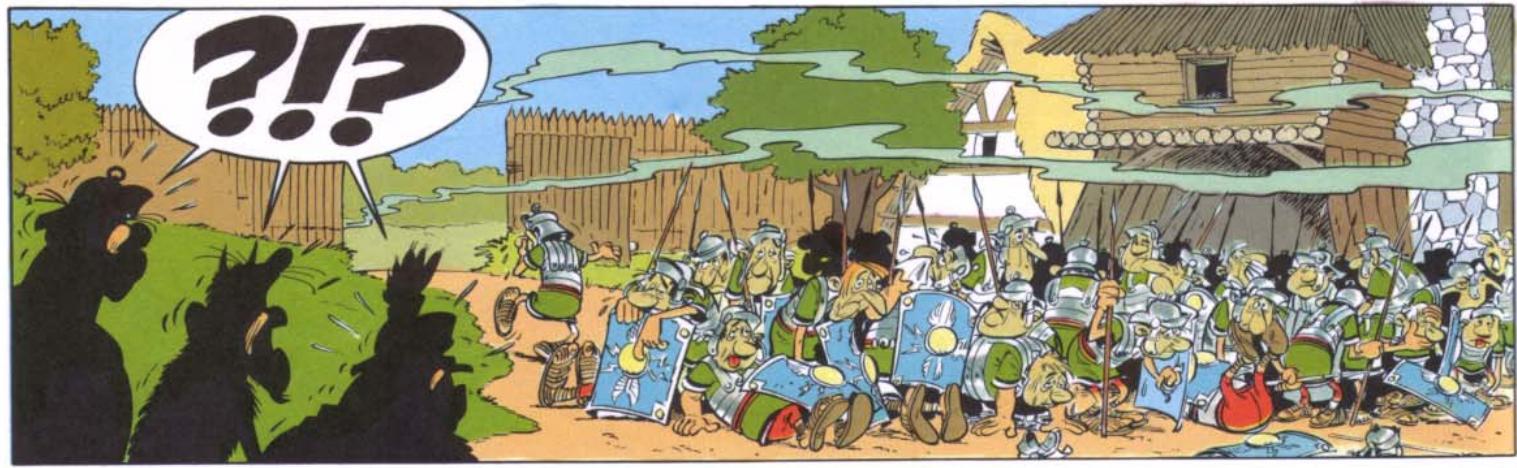


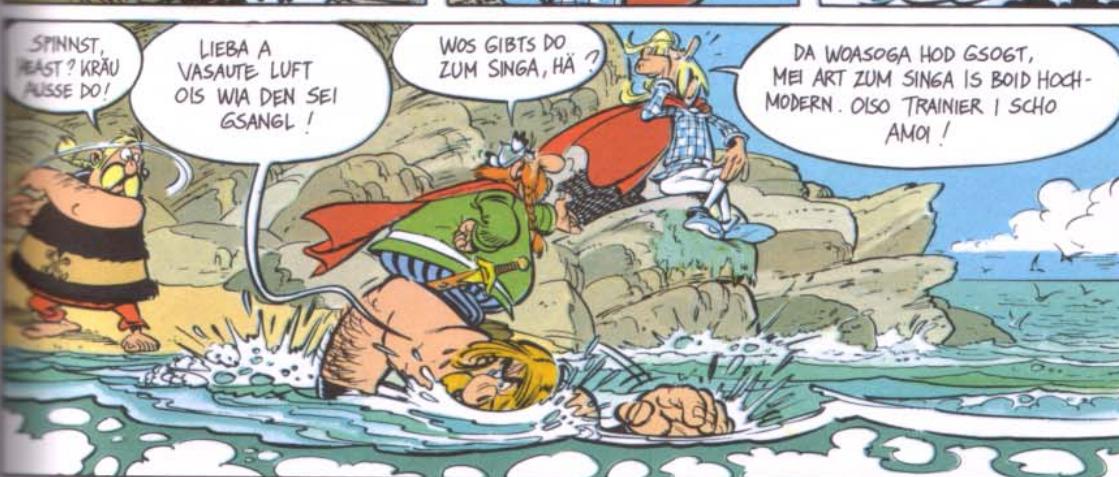
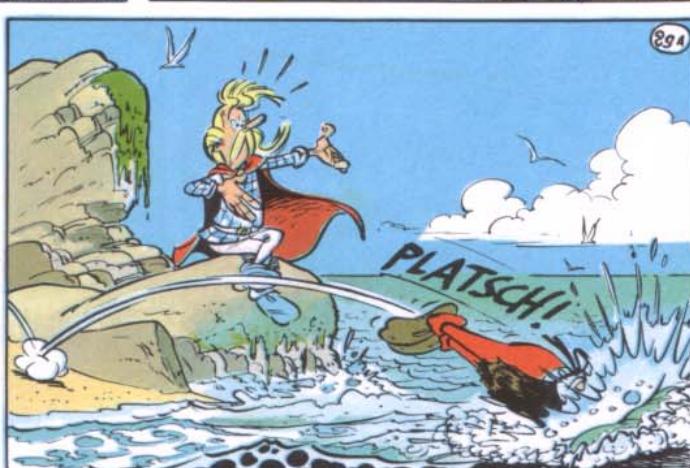








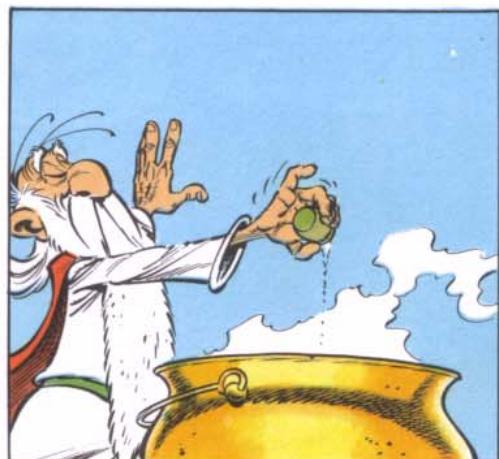
















35a



35a



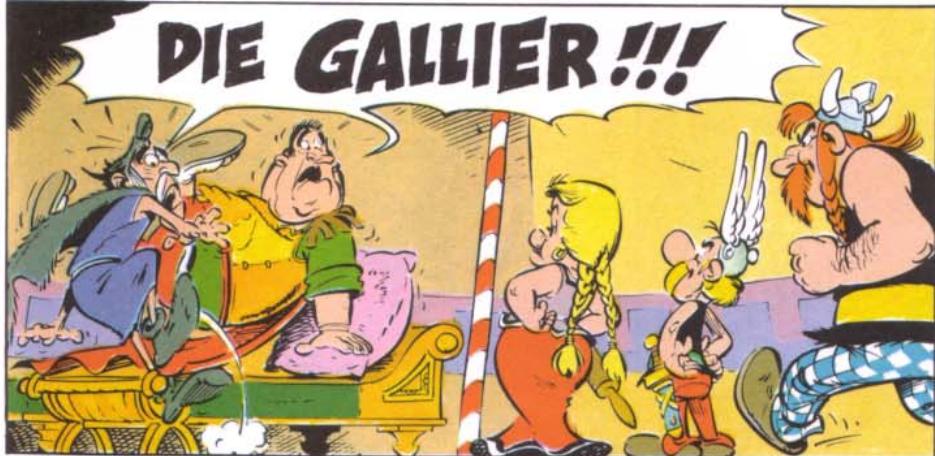
35b







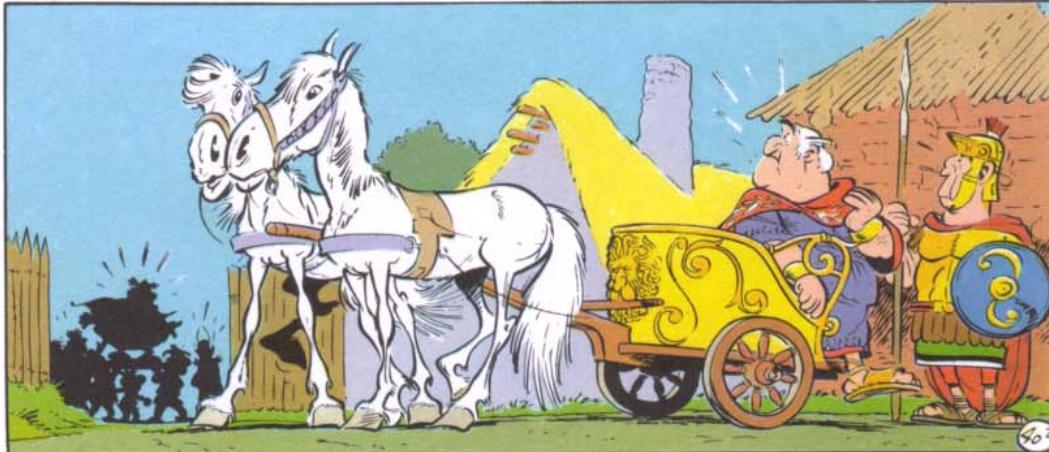
DIE GALLIER!!!

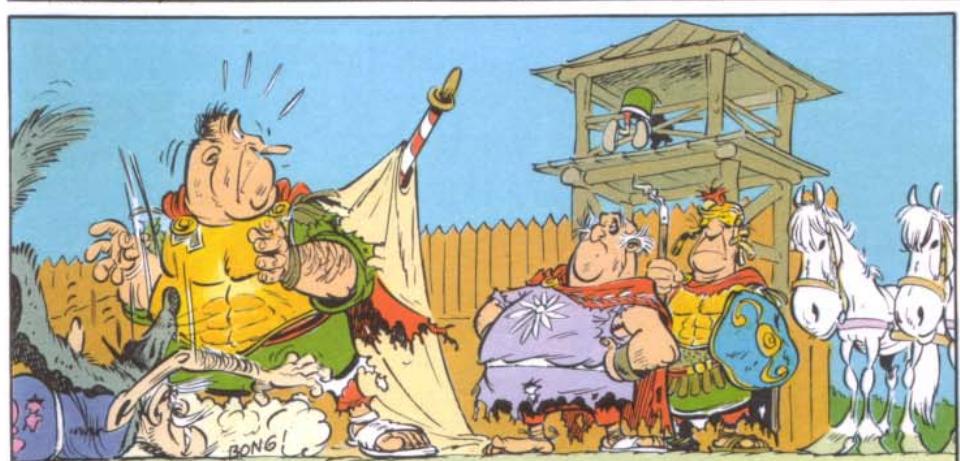


A UNGLAUBLICHE
UNVERSCHÖMTHEUT!
UND DU HOST NIX
GSAGT!

WIA HÄTT I
DES WISSN
SOIN...







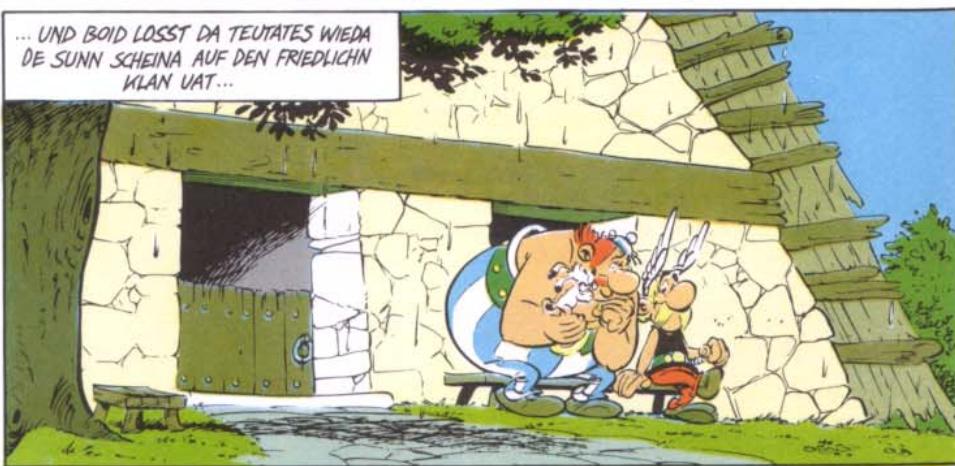
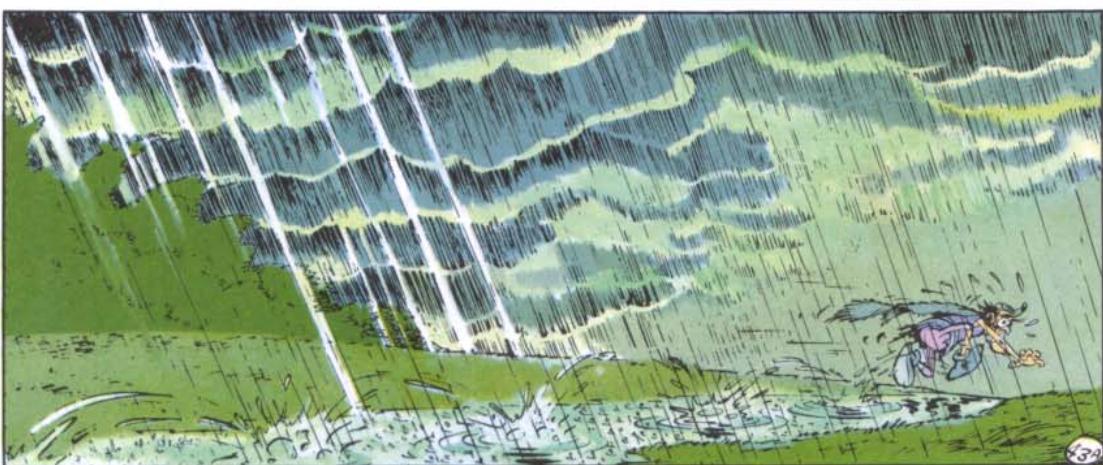


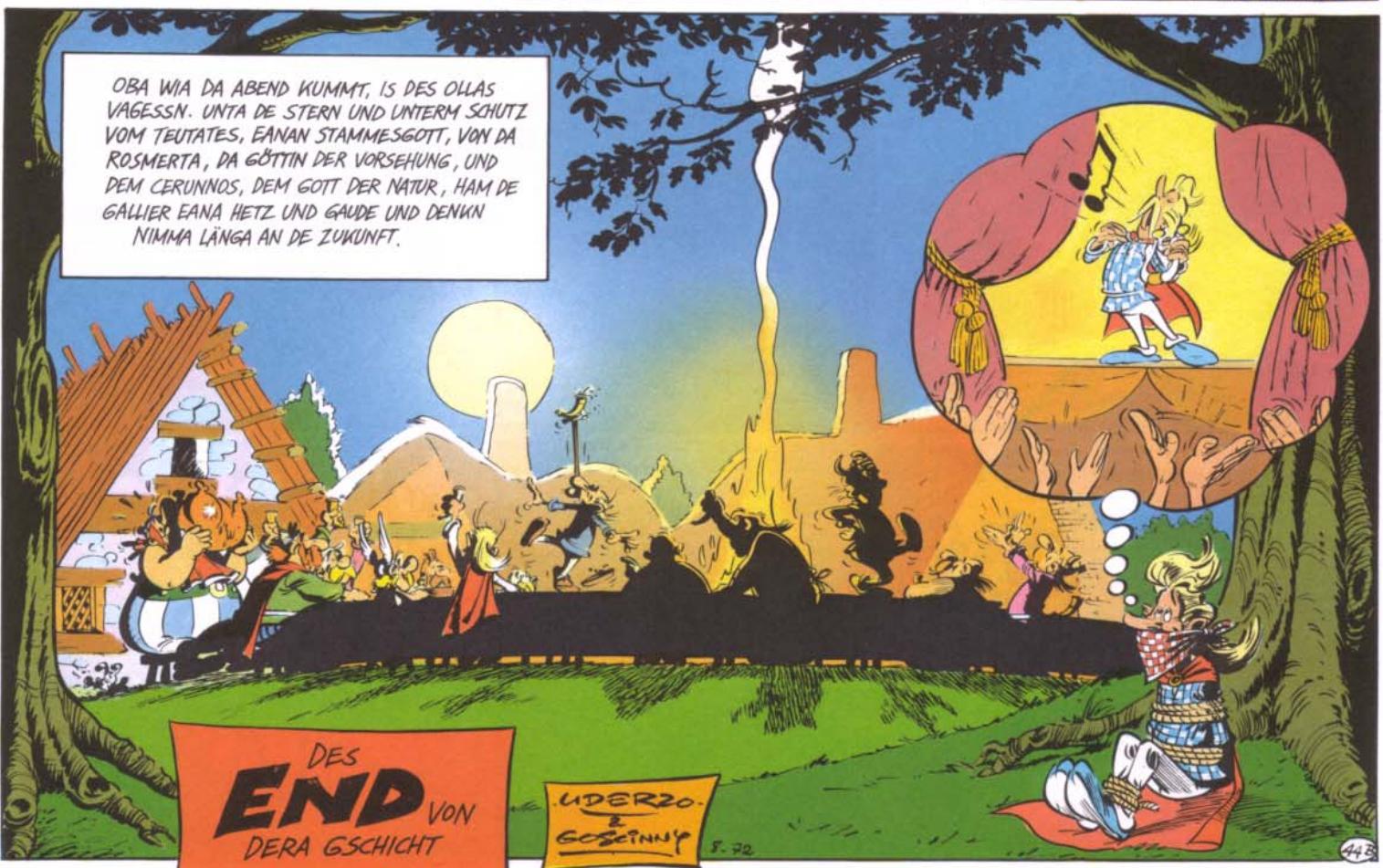
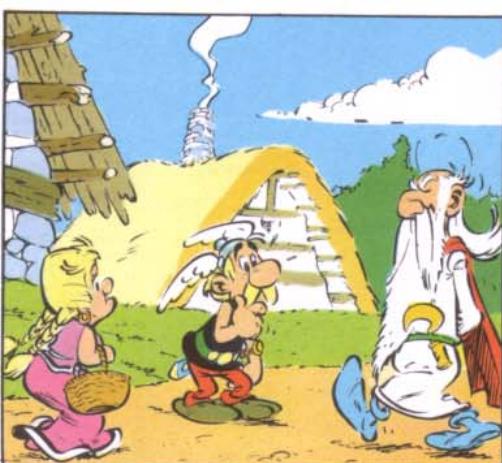
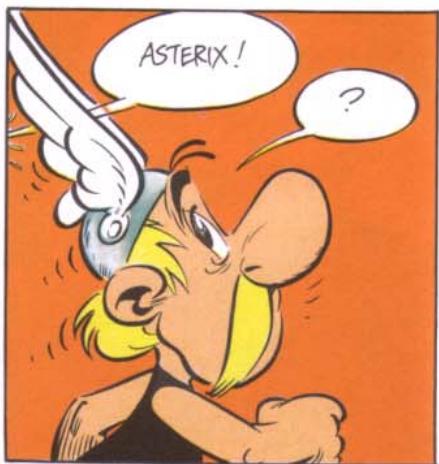
HALT DEINE PAPPA-LATUR! DU BIST DEGRADIERT!

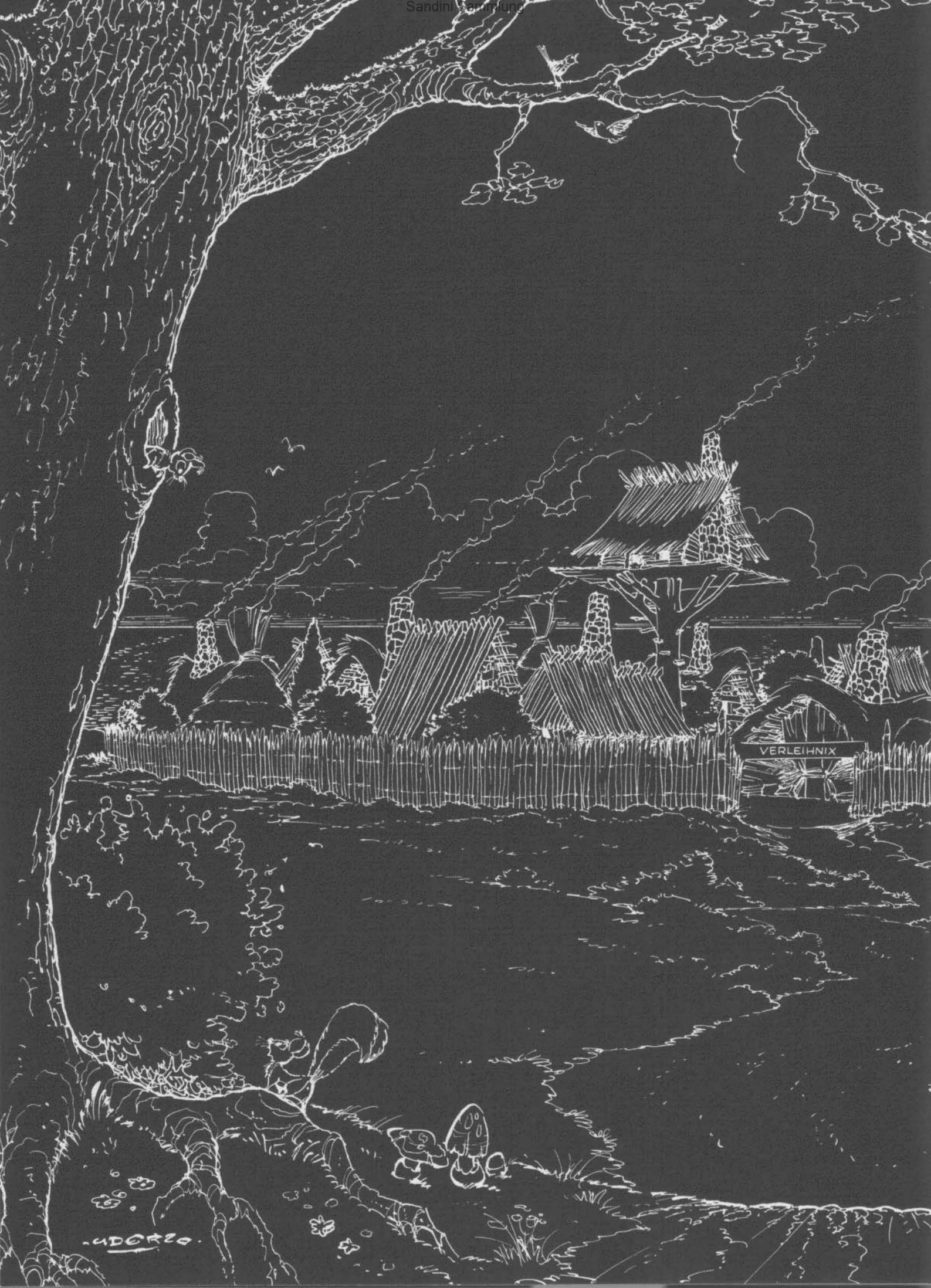


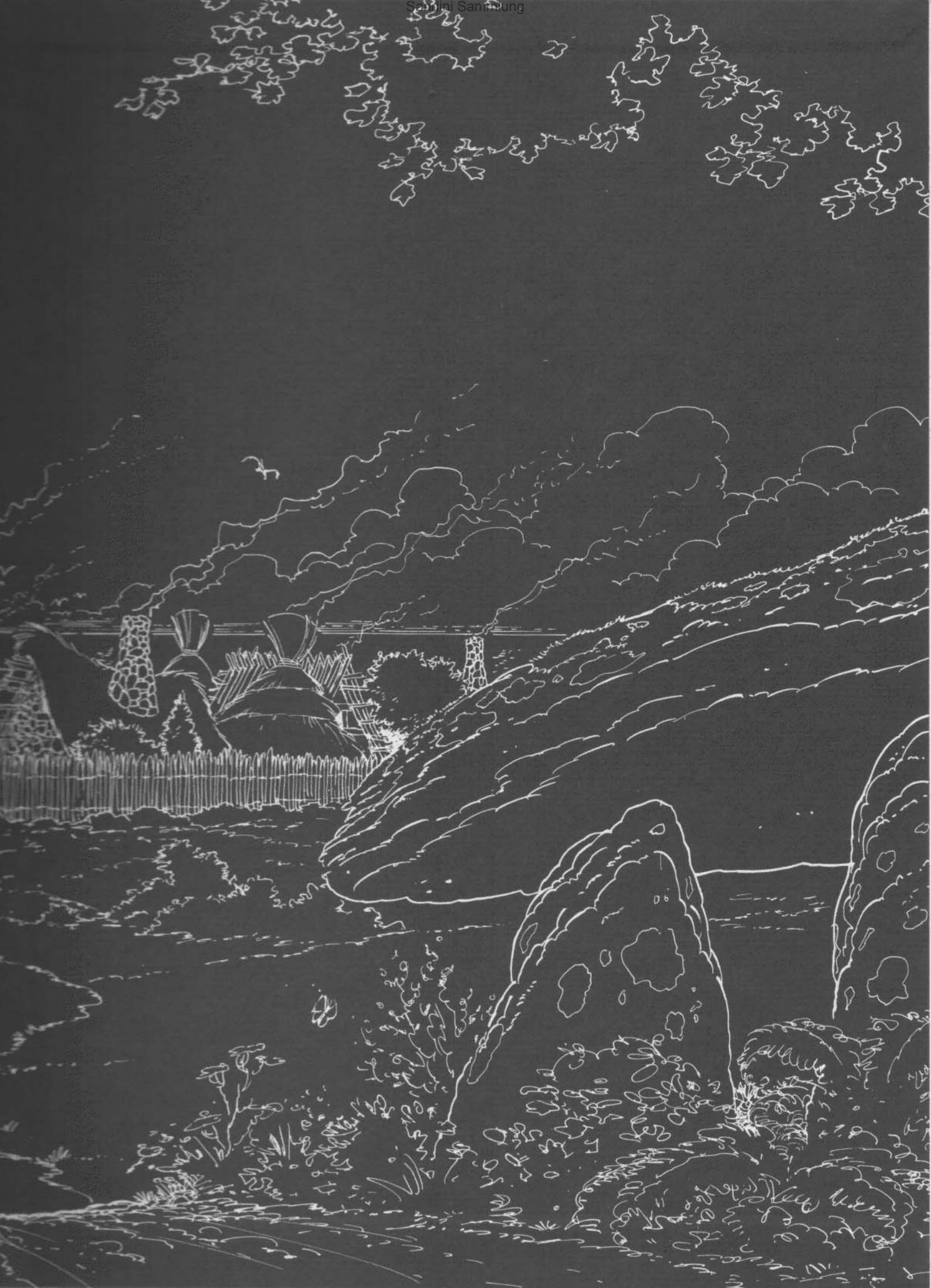
A LEGIONÄR HOD MIA GOANIX ZUM BEFÖÖN, KAPISCHO?! DU WIAST DES LOGA WIEDA HERRICHTN! UND ZWOA SOLO! UND PRONTO NO DAZUA! UND WAUNN I NUA A WUAT HEA, DAUNN SPÜDS GRANADA!













Es is scho a Zeitl aus, 50 v. Chr. woas, do woa ganz Gallien fest in römischa Hand...
Ganz Gallien? Ned wirklich! Weu a Handvoi zaache Hund in an klan gallischn Kaff stöt dena
Besotza an Bam nochn andern auf.

ISBN 3-7704-2252-X
9 783770 422524
01980
01980
+019.80